

ТЕЛЕГРАММА ПОЛНОМОЧНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СССР В ФИНЛЯНДИИ В. К. ДЕРЕВЯНСКОГО В НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР

11 октября 1939 г.
Сов. секретно

Сегодня стало известно, что генеральный штаб и другие военные написали письмо Гитлеру, в котором просят Германию не идти ни на какие уступки Советскому Союзу в отношении его территориальных требований или других претензий, затрагивающих независимость Финляндии. По стране заканчивается мобилизация до 33-летнего возраста. В правительстве наблюдается большая растерянность. Опасаюсь непроверенных сведений о том, что промышленные и банковские круги требуют отставки Каяндера [Cajander] и предлагают на пост премьера агрария Коски Каллио [Kyösti Kallio] или же Хекратена [?]. Вся финская пресса сегодня пишет во враждебном тоне по отношению к СССР. Печать призывает народ к борьбе с Советским Союзом в случае покушения СССР на суверенное право и неприкосновенность Финляндии. 10 октября Паасикиви дал интервью корреспонденту "Свенска дагбладет". Вчера с речью выступил министр внутренних дел Кекконен [Kekkonen] "О добровольной эвакуации из Хельсинки и других городов".

Полпред

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 197.

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 677. Москва: Междунар. отношения, 1992.

THE TELEGRAM OF THE PLENIPOTENTIARY OF THE USSR IN FINLAND V.K. DEREVYANSKY TO THE PEOPLE'S COMMISSARIAT FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR

October 11, 1939.

Fully secret.

Today it became known that the General Staff and other military personnel wrote a letter to Hitler, in which they ask Germany not to make any concessions to the Soviet Union regarding its territorial claims or other claims affecting the independence of Finland. Over the country mobilization to 33-year age comes to an end. There is great confusion in the government. I am afraid of unverified reports that industry and banking are demanding Cajander's resignation and suggesting the agrarian Kyösti [in text: Koski] Kallio or Hekraten [?] as prime minister. The entire Finnish press today writes in a hostile tone towards the USSR. The press calls on the people to fight against the Soviet Union in the event of an attempt by the USSR on the sovereign right and inviolability of Finland. On October 10, Paasikivi gave an interview to the Svenska Dagbladet correspondent. Yesterday Minister of the Interior Kekkonen delivered a speech "On voluntary evacuation from Helsinki and other cities."

Plenipotentiary Representative

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 197.

Source: Foreign Ministry of Russian Federation. Foreign policy documents. 1939. XXII:2. Nr. 677. Moscow: Mezhdunar. otnosheniya, 1992.

SNTL:N TÄYSIVALTAISEN SUOMEN LÄHETILÄÄN V.K.DEREVJANSKIN SÄHKÖSANOMA SNTL:N ULKOASIAIN KANSANKOMISSARIAATILLE

11. lokakuuta 1939.
Täysin salainen.

Tänään tuli tiedoksi, että Pääesikunta ja muu sotilashenkilöstö kirjoitti Hitlerille kirjeen, jossa he pyytävät, että Saksa ei tee mitään myönnytyksiä Neuvostoliitolle koskien aluevaatimuksia ja muita Suomen itsenäisyyteen kohdistuvia vaatimuksia. Maanlaajuinen 33 vuoden ikäluokkaan asti ulottuva liikekannallepano on päättymässä. Hallituksessa on suurta sekasortoa. Pelkäänpä niitä vahvistamattomia raportteja siitä, että teollisuus ja pankkisektori vaativat Cajanderin hallituksen eroa ja ehdottavat maalaisliiton Kyösti [tekstissä Koski] Kalliota tai Hekraten'ia [?] pääministeriksi. Suomen koko lehdistö kutsuu koko kansaa taisteluun Neuvostoliittoa vastaan siinä tapauksessa, että SNTL tekee attentaatin Suomen suvereenia oikeutta ja loukkaamattomuutta vastaan. Paasikivi antoi 10. lokakuuta haastattelun Svenska Dagbladetin kirjeenvaihtajalle. Eilen sisäministeri Kekkonen piti puheen "Helsingin ja muiden kaupunkien vapaaehtoisesta evakuoitumisesta".

Täysivaltainen Lähettiläs

ABП PФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 197.

Lähde: Venäjän Federaation ulkoministeriö. Ulkopolitiikan asiakirjoja. 1939. XXII:2. Nr. 677. Moskova: Mezhdunar. otnoshenija, 1992.